

Assembling the Post-Fordist Social Factory Le montage de l'usine sociale post-fordiste

Michael DiRisio

Number 116, Spring 2017

Numérique
Digital

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/85648ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Le Centre de diffusion 3D

ISSN

0821-9222 (print)
1923-2551 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

DiRisio, M. (2017). Assembling the Post-Fordist Social Factory. *Espace*, (116), 20–29.

Assembling the Post-Fordist Social Factory

Michael DiRisio

A curious, industrially manufactured object sits on a long, narrow platform that divides the gallery space. The object is presented as a multiple, with a series of identical reproductions spanning the platform. It is unclear whether this object is presented in a finished state, or if we are seeing it somewhere in the process of being assembled. It might be the base of an air filter, a vacuum not yet fitted with its handle and hose, or an internal component of some larger, unidentified apparatus. In a sense, it is simultaneously all and none of these things. This is a product stripped of any consumer function that stands in for all industrially produced objects, but which complicates any clear sense of use or exchange value.

Le montage de l'usine sociale post-fordiste

Un objet étrange, de fabrication industrielle, repose sur une plateforme longue et étroite qui traverse l'espace de la galerie. L'objet est présenté comme un multiple, accompagné d'une série de reproductions identiques étalées sur la plateforme. Ce n'est pas clair si l'objet est présenté dans son état fini ou si nous le voyons à un moment précis de son processus d'assemblage. Il pourrait s'agir de la base d'un filtre à air, d'un aspirateur qui n'a pas encore été équipé d'une poignée et d'un tuyau ou de la composante interne d'un appareil plus grand non identifié. D'une certaine manière, il est à la fois toutes ces choses et aucune d'entre elles. C'est un produit dépouillé de toute fonction liée à la consommation, qui représente tous les objets issus de la production industrielle, mais qui embrouille toute idée précise quant à son usage ou à sa valeur d'échange.

Pour *75 Watt* (2013), Revital Cohen et Tuur Van Balen ont conçu un objet dont la seule fonction est de permettre la chorégraphie d'une série de mouvements exécutés par ceux et celles qui l'ont manufacturé. Une vidéo documentant l'exécution préalable de ces mouvements dans une vaste usine est exposée à côté de la série d'objets uniformes. Bien que les mouvements des ouvriers soient parfois étranges, ils ne sont pas d'emblée présentés comme étant non caractéristiques d'une chaîne de montage; c'est plutôt ma connaissance limitée de ce que sont les gestes usuels *vraiment* requis pour ce type de production qui est mise en lumière. Ainsi, l'œuvre parle des divisions entre extraction, production, diffusion et consommation — divisions qui accroissent avec l'intensification du capitalisme mondial —, et souligne à quel point ce processus est devenu alambiqué.

Revital Cohen & Tuur Van Balen,
75 Watt, 2013. Installation view,
as part of the exhibition
I stood before the source at
the Blackwood Gallery, 2016/
Vue de l'installation présentée
dans le cadre de l'exposition
I stood before the source à la
Blackwood Gallery, 2016.
Photo: Toni Hafkenscheid.
Courtesy the artists and
Blackwood Gallery/Avec l'aimable
permission des artistes et de
la Blackwood Gallery.



For *75 Watt* (2013), Revital Cohen and Tuur Van Balen designed an object in which its only function is to choreograph a series of movements performed by those who manufactured it. A video of these movements being performed in a large factory is then exhibited alongside a uniform series of these objects. While the workers' movements are odd at times, they are not immediately revealed as uncharacteristic of an assembly line; rather, my limited awareness of what *does* make up the common actions for this type of production was brought to light. In this way, the work speaks of the divisions between extraction, production, circulation and consumption—divisions that are growing with the intensification of global capitalism—and emphasizes just how convoluted this process has become.

As a cause of this complexity, it is easy to view labour in the digital age as increasingly immaterial. Yet it is a mistake to disconnect this labour from its social and material foundation; although networked devices may allow for unprecedented modes of communication, we quickly forget the less visible, though very real exploitation of both land and labour that is required to produce these devices. Silvia Federici writes that the emphasis on immaterial labour “does not question the material basis of the digital technology the Internet relies upon, overlooking the fact that computers depend on economic activities—mining, microchip and rare earth production—that, as currently organized, are extremely destructive, socially and ecologically.”¹ These divergent forms of labour—increasingly atomized and partitioned—are problematized in *75 Watt*, while the work's video makes visible otherwise unseen relations. It is, after all, these relations that are truly at issue. As Federici writes, “It is not technology per se that degrades us, but the use capital makes of it.”²

Workers' Movements

The title *75 Watt* is drawn from a line in *Marks' Standard Handbook for Mechanical Engineers* that reads, “A labourer over the course of an 8-hour day can sustain an average output of about 75 watts.” The handbook was first published in 1916, and the line of text referenced is emblematic of the then emerging discourse around scientific management—later known as Taylorism—where managers sought “the maximum output of each man and each machine.”³ Couched in an unconvincing concern for reducing waste and increasing prosperity for everyone, Frederick Winslow Taylor developed a theory of management that would increase output by demanding far greater productivity from workers and require managers to break the work down into its simplest actions, dictating the minutia of these streamlined tasks; Taylor often referred to this approach as “task management” for short.⁴

Throughout *Principles of Scientific Management*, Taylor attempts to justify this process by arguing that it demands a greater effort by managers as well as workers, that the increased productivity could increase wages and produce a sense of fulfillment for all involved, and even goes as far as claiming that it will promote “friendly cooperation” between workers and management.⁵ While there is a long history of workers, organizers and critical theorists emphasizing the brutal conditions that have actually emerged from this form of management—conditions that are far from “friendly cooperation”—there is less reflection on how these principles have spread into nearly every aspect of life outside of the factory. This insight comes most clearly from

Marxist feminists, who continue to bring to light the invisible domestic labour and care work that provides for the foundation of society itself; there would, of course, be no work at all if the workers weren't born, raised and cared for.

Considered in relation to Cohen and Van Balen's past works, such as *Artificial Biological Clock* (2008), this interest in the “social factory,” in which the logic of the factory has spread through much of our daily lives, comes to the fore. *Artificial Biological Clock* consists of a small glass sphere that houses the internal components of a clock, but which can receive data digitally via an Internet connection. It is designed to process information from a woman's doctor, therapist and bank manager to determine and indicate when she is physically, mentally and financially ready to conceive. By emphasizing the hyper-connected state of the emerging “internet of things,” in which mobile media and so-called “smart devices” are constantly exchanging information through an expanding online infrastructure,⁷ this work draws our attention to the state of the social factory in the digital age. Here the logic of post-Fordist production, with its 24/7 exchange of data, alters our relationship to some of the most fundamental aspects of everyday life—and in this case of life itself.

While this logic may appear novel, presented in polished aluminum with built-in wireless connectivity, it is emerging from a long history of patriarchal control, discipline and domination; a history that Maria Mies reminds us extends far beyond capitalism and forms the ground upon which capitalism has grown. Mies argues that since Rosa Luxemburg's writings in the early 1900s, feminists have rejected the notion that capitalism is a closed system, consisting only of wage labourers and capitalists.⁸ It has always depended upon reproduction and care work, while obscuring this foundation and normalizing the disconnect. The hyper-connected nature of Cohen and Van Balen's *Artificial Biological Clock* serves as a wry allusion to this disconnect, showing that mass communication may contribute more to this extension of control than to the alleviation of hardship. Taylor's “principles of scientific management” have long since entered the home, and now appear to be going online.

The Promises of Digital Technology

As the logic of the factory permeates daily life, a parallel process is occurring with the logic of the Internet. Hito Steyerl observes that “Data, sounds, and images are now routinely transitioning beyond screens into a different state of matter.”⁹ It is apparent that visual and material production in the digital age involves navigating the disconnect that Cohen and Van Balen point to, yet we are less cognizant of the implications of the underlying social or cultural logic of the Internet. “The Internet persists offline as a mode of life, surveillance, production, and organization,” continues Steyerl,¹⁰ emphasizing the disciplinary nature of this contemporary social factory. Even offline, we are becoming more inclined to organize, categorize and archive, while the moral imperative to remain productive is further engrained.

What are the implications of networked data manipulating reproductive processes, and how does this moral imperative further this disciplinary regime? Cohen and Van Balen often engage with altered biological matter, incorporating bacteria, plants, and non-human animals into

Pour expliquer cette complexité, on peut aisément se dire que le travail, à l'ère du numérique, se fait de plus en plus immatériel. Ce serait toutefois une erreur de dissocier ce travail de son fondement social et matériel; bien que les dispositifs en réseau donnent sans doute lieu à des modes de communication sans précédent, nous oublions facilement l'exploitation moins visible, mais très réelle, du sous-sol et du travail, qui est requise pour produire ces dispositifs. Silvia Federici écrit que l'accent mis sur le travail immatériel « ne remet pas en cause la base matérielle de la technologie numérique sur laquelle repose Internet, négligeant le fait que les ordinateurs dépendent d'activités économiques – exploitation minière, production de puces et extraction de terres rares – qui, dans leur organisation actuelle, sont extrêmement destructives, tant sur le plan social qu'écologique¹ ». Ces formes de travail divergentes, de plus en plus atomisées et cloisonnées, sont problématisées dans *75 Watt* pendant que, dans la vidéo accompagnant l'œuvre, ce sont des relations qu'on ne voit pas autrement qui sont rendues visibles. Après tout, ce sont ces relations qui constituent l'enjeu réel. Comme l'écrit Federici, « ce n'est pas la technologie en soi qui nous dégrade, mais l'utilisation qu'en fait le capital² ».

Mouvements ouvriers

Le titre *75 Watt* provient d'une phrase puisée dans le *Marks' Standard Handbook for Mechanical Engineers*, qui va comme suit : « Un ouvrier, pendant une journée de huit heures, peut fournir un rendement d'environ 75 watts. » Ce manuel a d'abord été publié en 1916, et la phrase en question est emblématique du discours alors émergent sur la gestion scientifique, connue plus tard sous le nom de taylorisme, dans laquelle les gestionnaires visaient « le rendement maximum de chaque homme et de chaque machine³ ». Exprimée de manière peu convaincante comme étant une forme de préoccupation pour la réduction des déchets et l'augmentation de la prospérité pour tous, la théorie de la gestion élaborée par Frederick Winslow Taylor visait à accroître le rendement en exigeant une plus grande productivité de la part des ouvriers et en demandant aux gestionnaires de décomposer le travail en actions simples, de dicter dans le détail ces tâches rationalisées; Taylor a souvent résumé son approche par la formule « gestion de tâches⁴ ».

Tout au long de *Principles of Scientific Management*, Taylor essaie de justifier ce processus en avançant qu'il demande de plus grands efforts aussi bien de la part des gestionnaires que des ouvriers, que la productivité accrue pourrait augmenter les salaires et créer un sentiment d'accomplissement chez toutes les personnes concernées, allant même jusqu'à déclarer qu'il servira à promouvoir une « coopération amicale » entre les ouvriers et la direction⁵. Bien que les ouvriers, les organisateurs et les théoriciens critiques soient nombreux à avoir souligné les âpres conditions qui, dans les faits, ont émergé de ce type de gestion – conditions qui sont loin d'engendrer une « coopération amicale » –, on s'est moins penché sur la manière dont ces principes se sont répandus dans pratiquement tous les aspects de la vie hors de l'usine. Ces réflexions nous viennent surtout de féministes marxistes qui continuent à mettre en lumière le travail domestique et les soins invisibles qui sont les fondements de la société en soi; en effet, le travail pourrait ne plus exister du tout si les ouvriers n'étaient pas mis au monde, élevés et aimés.

Considéré en lien avec les œuvres passées de Cohen et Van Balen, comme *Artificial Biological Clock* (2008), cet intérêt pour « l'usine sociale », où la logique de l'usine a infiltré une bonne part de nos vies au quotidien⁶, se manifeste. *Artificial Biological Clock* se compose d'une petite sphère en verre qui abrite les composantes internes d'une horloge et qui peut recevoir des données numériques par une connexion Internet. Elle a été conçue pour traiter les renseignements du médecin, du thérapeute et du directeur de banque d'une femme pour déterminer et indiquer à quel moment elle est physiquement, mentalement et financièrement prête à avoir un enfant. En soulignant l'état hyper connecté de « l'Internet des choses » naissant, dans lequel les médias mobiles et les soi-disant « dispositifs intelligents » sont constamment en train d'échanger de l'information à travers une infrastructure en ligne qui ne cesse de croître⁷, cette œuvre attire notre attention sur l'état de l'usine sociale à l'ère du numérique. Ici, la logique de la production post-fordiste, avec son échange de données en continu, modifie notre relation à certains des aspects les plus fondamentaux de la vie au quotidien et, dans ce cas-ci, notre relation à la vie elle-même.

Cette logique peut sembler nouvelle dans sa présentation en aluminium poli avec connexion sans fil incorporée, mais elle est issue d'un long passé de contrôle, de discipline et de domination patriarcales – passé qui, comme nous le rappelle Maria Mies, va bien au-delà du capitalisme et qui forme le terreau dans lequel celui-ci a poussé. Mies avance que, depuis les écrits de Rosa Luxemburg, au début du 20^e siècle, les féministes ont rejeté l'idée que le capitalisme est un système fermé qui n'est composé que de salariés et de capitalistes⁸. Il a toujours reposé sur la reproduction et sur les soins d'aïdantes, tout en opacifiant ce fondement même et en normalisant la dissociation. La nature hyperconnectée de *Artificial Biological Clock*, de Cohen et Van Balen, fait allusion à un mode ironique de cette dissociation, montrant qu'il se peut que les communications de masse contribuent davantage à l'extension de ce contrôle qu'au soulagement de la misère. Les « principes de gestion scientifique » de Taylor ont depuis longtemps fait leur chemin au foyer, et il semble maintenant qu'ils s'en vont en ligne.

Les promesses de la technologie numérique

Alors que la logique de l'usine pénètre la vie quotidienne, un processus parallèle se produit avec la logique d'Internet. Hito Steyerl observe que « les données, les sons et les images transigent maintenant couramment au-delà des écrans dans un état différent de la matière⁹ ». Il est évident que la production visuelle et matérielle, à l'ère du numérique, appelle à la navigation de la dissociation indiquée par Cohen et Van Balen; et pourtant, nous connaissons moins les implications de la logique sociale ou culturelle sous-jacente d'Internet. « L'influence d'Internet se poursuit hors ligne comme mode de vie, surveillance, production et organisation¹⁰ », poursuit Steyerl, soulignant la nature disciplinaire de cette usine sociale contemporaine. Même hors ligne, nous devenons plus enclins à organiser, à catégoriser et à archiver pendant que l'impératif moral de demeurer productif continue à être martelé.

Quelles implications découlent des données en réseau qui manipulent les processus reproducteurs, et comment cet impératif moral sert-il ce régime disciplinaire? Cohen et Van Balen s'intéressent souvent



Revital Cohen & Tuur Van Balen, *75 Watt*, 2013. Installation view, as part of the exhibition *I stood before the source* at the Blackwood Gallery, 2016/*Vue de l'installation présentée dans le cadre de l'exposition I stood before the source* à la Blackwood Gallery, 2016. Photo: Toni Hafkenscheid. Courtesy the artists and Blackwood Gallery/Avec l'aimable permission des artistes et de la Blackwood Gallery.





Revital Cohen & Tuur Van Balen, *75 Watt*, 2013. Installation view, as part of the exhibition *I stood before the source* at the Blackwood Gallery, 2016/*Vue de l'installation présentée dans le cadre de l'exposition I stood before the source* à la Blackwood Gallery, 2016. Photo: Toni Hafkenscheid. Courtesy the artists and Blackwood Gallery/Avec l'aimable permission des artistes et de la Blackwood Gallery.



works to comment on the perversion of larger biological processes. As with Steyerl's observation, data moves from microchips to matter; these networks do not merely replicate or expand the way that society is reproduced, but influence the very function of that reproduction itself. Reflecting on the current shift toward global capitalism, we must ask how the influence of this networked social factory furthers the disciplining and rationalization of bodies and matter, and with Federici, what use capital makes of it.

Following the immensely influential work of Federici, Maria Mies and other feminist activists and theorists, in which the disciplining of gendered and racialized bodies was moved from the periphery of political economy discussions—where it existed in orthodox Marxism—to the centre of the discourse, we are now seeing subsequent thinkers navigating a parallel shift in post-fordist thought. In *State of Insecurity: Government of the Precarious*, Isabell Lorey considers this devaluation of care not in relation to wage labour, as Federici and Maria Mies' had initially, but in the context of precarious, often unwaged and immaterial labour. Lorey refers to discussions of a "care crisis," and argues that "Individualization and segmentation increase, not least of all due to post-Fordist working conditions, which demand permanent availability while cutting labour rights and social rights at the same time."¹¹ This has a particular function in relation to the logic of production, where she writes that "Time and the capacity of caring for others become scarce; self-care serves almost exclusively to (re)produce a profitable and productive body."¹²

The disciplining of workers continues, even as immaterial labour appears to unsettle the primacy of material production. Now that we have normalized and internalized this "task management," we find that even in precarious, relatively independent forms of employment, we do not necessarily experience greater autonomy. Precarity becomes, in one of Lorey's central theses, a rather unexpected instrument of governing. Contrary to narrow definitions of neoliberal governance, we are not seeing the complete erosion of state-funded programs, but rather a shift from social programs to policing and military regimes;¹³ a disciplinary apparatus that is further bolstered by mass digital surveillance. As precarious labour itself promotes a form of self-governing, a more pressing question seems to be not of the extent to which this production is material, but of the logic of production itself, a logic that is centred on maximizing profitability at the expense of the individual's well-being, even of the health of the system itself.

In *75 Watt*, the tasks Cohen and Van Balen's workers performed are patently unproductive. Although an object is created, the uselessness of that object calls into question the entire process of production, in turn asking what value we can ascribe to the object. With neither use nor exchange value—as it has no monetary worth outside of its status as an artwork—the object emphasizes the extent to which these forms of value

are contingent and socially constructed. They, in turn, operate in another paradigm of value. If we follow Walter Benjamin's assertion that the work of art in the age of technological reproducibility gradually loses its cult value, where the object gains significance for having a meaningful presence and often remains unseen, to be replaced by exhibition value,¹⁴ we must ask how digital reproduction rapidly expands and amplifies this exhibition value. Reflecting on the immense circulation of degraded digital images, Hito Steyerl argues that "[the poor image] mocks the promises of digital technology."¹⁵ What then becomes of these poor objects?

1. Silvia Federici, *Revolution at Point Zero: Housework, Reproduction and Feminist Struggle* (Brooklyn and Oakland: PM Press, Common Notions and Autonomedia, 2012), 142.

2. *Ibid.*, 39.

3.

Frederick Winslow Taylor, *The Principles of Scientific Management*, rev. ed. (New York and London: Harper & Brothers Publishers, 1919), 27.

4.

Ibid., 30.

5.

Ibid., 28.

6.

Federici, *Revolution at Point Zero*, 35.

7.

Keller Easterling, *Extrastatecraft: The Power of Infrastructure Space* (London and New York: Verso, 2016), 119.

8.

Maria Mies, *Patriarchy and Accumulation on a World Scale: Women in the International Division of Labour* (London: Zed Books, 2014, originally 1986), 34. In the Introduction, Mies notes that "Luxemburg was not a feminist. But her analysis was crucial for us to understand why women as unpaid domestic workers, the colonies and finally nature's resources have to be exploited for the process of ongoing capitalist accumulation."

9.

Hito Steyerl, "Too Much World: Is the Internet Dead?" *e-flux journal*, no. 49 (November 2013), online.

10.

Ibid.

11.

Isabell Lorey, *State of Insecurity: Government of the Precarious* (London and New York: Verso, 2015), 95.

12.

Ibid., 95-96.

13.

Ibid., 64.

14.

Walter Benjamin, "The Work of Art in the Age of Its Technological Reproducibility," in *The Work of Art in the Age of Its Technological Reproducibility and Other Writings on Media* (Cambridge and London: The Belknap Press, 2008), 25.

15.

Hito Steyerl, "In Defense of the Poor Image" *e-flux journal*, no. 10 (November 2009), online.

à une matière biologique modifiée, incorporant bactéries, végétaux et animaux non humains à leurs œuvres pour poser un commentaire sur la perversion de processus biologiques plus grands. Comme l'observe Steyerl, les données passent des puces à la matière; ces réseaux ne font pas que répéter ou élargir la manière dont la société se reproduit, mais ils influencent la fonction même de reproduction. Dans notre réflexion sur le glissement actuel vers le capitalisme mondial, nous devons nous demander de quelle manière cette usine sociale en réseau, par son influence, appuie le contrôle et la rationalisation des corps et de la matière et, avec Federici, nous interroger quant à l'utilisation qu'en fait le capital.

Dans la foulée des travaux très influents de Federici, de Mies et d'autres activistes et théoriciennes féministes qui, dans les discussions sur l'économie politique, ont fait passer le contrôle des corps genrés et racialisés de la périphérie – où il se trouvait dans le marxisme orthodoxe –, jusqu'au centre du discours, nous voyons maintenant d'autres penseurs qui étudient un glissement parallèle dans la pensée post-fordiste. Dans *State of Insecurity: Government of the Precarious*, Isabell Lorey examine cette dévaluation des soins, non pas en lien avec le travail salarié, comme Federici et Mies l'ont fait à l'origine, mais dans le contexte d'un travail précaire, impayé et immatériel. Lorey renvoie à des discussions sur « une crise dans les soins » et avance que « l'individualisation et la segmentation augmentent, notamment en raison de conditions de travail post-fordistes qui exigent une disponibilité permanente tout en coupant dans les droits du travail et les droits sociaux¹¹ ». Selon elle, cette situation a une fonction particulière en lien avec la logique de la production : « Le temps et la capacité de prendre soin des autres se raréfient; les soins qu'on porte à soi-même servent presque exclusivement à (re)produire un corps profitable et productif¹². »

Le contrôle des ouvriers se poursuit alors même que le travail immatériel semble ébranler la primauté de la production matérielle. Maintenant que nous avons normalisé et internalisé cette « gestion de tâches », nous réalisons que, même dans des formes d'emploi relativement indépendantes, nous ne disposons pas vraiment d'une plus grande autonomie. La précarité devient, selon l'une des thèses principales de Lorey, un instrument de pouvoir plutôt inattendu. Contrairement aux définitions étroites du pouvoir néo-libéral, nous n'assistons pas à l'érosion complète de programmes financés par l'État, mais plutôt au glissement de programmes sociaux vers des régimes édictés et militaires¹³, soit un appareil disciplinaire qui est, de plus, soutenu par une surveillance numérique massive. Alors que le travail précaire se promeut lui-même comme forme d'auto-pouvoir, une question plus urgente semble se situer non pas dans la mesure où cette production est matérielle, mais dans la logique de la production en soi; une logique centrée sur une maximisation de la profitabilité aux dépens du bien-être individuel, entraînant même la mort du système lui-même.

Dans *75 Watt*, les tâches exécutées par les ouvriers de Cohen et Van Balen sont manifestement improductives. Même si un objet est créé, l'inutilité de cet objet met à mal le processus de production en entier, nous poussant à nous demander la valeur attribuable à cet objet. Sans utilité et sans valeur d'échange – puisqu'il n'a pas de valeur monétaire hors de son statut d'œuvre d'art –, l'objet met l'accent sur ces formes de valeur contingentes et socialement construites. Par contre, elles opèrent dans un autre paradigme de valeur. Si nous suivons l'affirmation de Walter Benjamin voulant que l'œuvre d'art à l'ère de sa reproductibilité technique perde graduellement sa valeur culturelle, qui fait que l'objet prend de l'importance par une présence signifiante souvent gardée au secret, laquelle est remplacée par sa valeur d'exposition¹⁴, nous devons nous demander de quelle manière la reproduction numérique élargit cette valeur d'exposition et l'amplifie à grande vitesse. Considérant la vaste diffusion d'images numériques dégradées, Hito Steyerl avance que « [l'image pauvre] ridiculise les promesses de la technologie numérique¹⁵ ». Qu'advient-il alors de ces pauvres objets ?

Traduit par Colette Tougas

1. Silvia Federici, *Revolution at Point Zero: Housework, Reproduction and Feminist Struggle*, Brooklyn et Oakland, PM Press, Common Notions et Autonomedia, 2012, p. 142. [Notre traduction.]
2. *Ibid.*, p. 39.
3. Frederick Winslow Taylor, *The Principles of Scientific Management*, éd. rev., New York et Londres, Harper & Brothers Publishers, 1919, p. 27. [Notre traduction.]
4. *Ibid.*, p. 30.
5. *Ibid.*, p. 28.
6. Federici, *op. cit.*, p. 35.
7. Keller Easterling, *Extrastatecraft: The Power of Infrastructure Space*, Londres et New York, Verso, 2016, p. 119.
8. Maria Mies, *Patriarchy and Accumulation on a World Scale: Women in the International Division of Labour*, Londres, Zed Books, 2014 (1986), p. 34. Dans son introduction, Mies note que « Luxembourg n'était pas une féministe, mais son analyse nous apparaît cruciale pour comprendre pourquoi les femmes, en tant que travailleuses domestiques non payées, les colonies et finalement les ressources naturelles doivent être exploitées afin que se poursuive le processus d'accumulation capitaliste. » [Notre traduction.]
9. Hito Steyerl, « Too Much World: Is the Internet Dead? », *e-flux journal*, n° 49 (novembre 2013), en ligne. [Notre traduction.]
10. *Ibid.*
11. Isabell Lorey, *State of Insecurity: Government of the Precarious*, trad. de l'allemand par Aileen Derieg, Londres et New York, Verso, 2015, p. 95. [Notre traduction.]
12. *Ibid.*, p. 95-96.
13. *Ibid.*, p. 64.
14. Walter Benjamin, « L'œuvre d'art à l'ère de sa reproductibilité technique », trad. de l'allemand par Maurice de Gandillac, *Essais 2. 1935-1940*, Paris, Denoël/Gonthier, 1971-1983, p. 87-126.
15. Hito Steyerl, « In Defense of the Poor Image », *e-flux journal*, n° 10 (novembre 2009), en ligne. [Notre traduction.]

Michael DiRisio est un artiste et un auteur basé à Kingston, en Ontario, et il est présentement directeur artistique du centre d'artistes autogéré Modern Fuel. Portant sur l'art comme force sociale, ses écrits ont été publiés dans *Art Papers*, *Afterimage*, *BlackFlash*, *C Magazine*, *Prefix* et *Public Journal*.